

※スケジュールは変更することがあります。展覧会最終日は、終了時間が早まることがあります。事前にご確認ください。  
 \*Schedule subject to change. Exhibition may close early on final day (please check in advance).

7 July	8 August	9 September
<p><b>7F Asia Gallery (Permanent Collection)</b></p> <p>日タイ修好130周年記念コレクション展  <b>静寂な混沌—福岡がみつめたタイ現代美術</b>                      5/11(木)→12/25(月)                      Peaceful Chaos - Thai Contemporary art through the lens of Fukuoka</p> <p>夏休み子ども企画  <b>虫めがねで見てみよう!—ちっちゃいもん、こまかいもん</b>                      6/29(木)→8/29(火)                      Summer Kid's Special  <b>Magnify the World: Tiny Objects, Fine Details</b></p> <p>第45回日本の書展 九州展                      6/29(木)→7/4(火)A@B@C                      The 45th Japanese Calligraphy Exhibition in Kyushu</p> <p>メモリーパッチワークスクール作品展                      7/6(木)→7/11(火)A@B                      Memory Patchwork School Exhibition</p> <p>日中八城八人書画展                      7/6(木)→7/11(火)C                      Eight Castles from Japan and China:                      Exhibition by Eight Calligraphers</p> <p><b>おいでよ! 絵本ミュージアム2017                      みんな いっしょに!!</b>                      7/20(木)→8/20(日)                      Welcome to the Picture Book Museum 2017</p>	<p>夏休み子ども企画  <b>虫めがねで見てみよう!—ちっちゃいもん、こまかいもん</b>                      6/29(木)→8/29(火)                      Summer Kid's Special  <b>Magnify the World: Tiny Objects, Fine Details</b></p> <p>ジャイプル派(インド)                      「ポルトガル人の男女」19世紀中頃                      Jaipur School (India)                      Portuguese Couple Mid-19 century</p> <p>福岡市・ヤンゴン姉妹都市締結記念                      ようこそ、ミャンマー美術へ                      8/31(木)→1/9(火)                      Commemoration of the Sister City Relationship between                      Yangon City and Fukuoka City                      Welcome to Art in Myanmar!</p> <p>マーベル展 時代が創造したヒーローの世界                      8/26(日)→10/1(日)A@B@C                      Marvel Exhibition: Age of Heroess</p> <p>第45回日本の書展 九州展                      6/29(木)→7/4(火)                      The 45th Japanese Calligraphy Exhibition in Kyushu</p> <p>児童画展                      7/6(木)→7/11(火)                      Children's Art Exhibition</p> <p>阿部直昭絵画教室 彩友会                      7/13(木)→7/18(火)                      Abe Naoki Painting School: Seiyu Group</p> <p>2017 福岡韓国美術展                      7/20(木)→7/25(火)                      2017 Fukuoka-Korea Art Exhibition</p> <p>2017 福岡韓国美術展                      7/20(木)→7/25(火)                      2017 Fukuoka-Korea Art Exhibition</p> <p>2017 Asia Fiber Art in Fukuoka                      8/24(木)→8/29(火)                      2017 Asia Fiber Art in Fukuoka</p> <p>福岡フットボール映画祭                      7/15(土)                      Fukuoka Football Film Festival</p>	<p>マニット・シーワニットブーン                      「この無血戦争」1997年                      Manit Sriwanichpoom                      This Bloodless War 1997</p> <p>Scubadiving_Air Presents                      第2回美しき福岡の海中世界展                      8/31(木)→9/5(火)                      Scubadiving_Air Presents: The 2nd Fukuoka's                      Beautiful Undersea World Exhibition</p> <p>福岡インディペンデント映画祭                      9/7(木)→9/12(火)                      Fukuoka Independent Film Festival</p> <p>第16回 現美墨象 9/14(木)→9/19(火)                      The 16th Genbi Abstract Ink Painting Exhibition</p> <p>第13回はかた名匠展 9/21(木)→9/26(火)                      The 13th Hakata Artisans Exhibition</p> <p>日本の和キルト展                      柴田輝子・斎藤八穂子二人展                      9/28(木)→10/3(火)                      Japanese-style Quilts by Shibata Teruko                      and Saito Yahoko Exhibitoin</p> <p>台湾映画祭2017                      9/14(木)→9/19(火)                      2017 Taiwan Film Festival</p>

※アジアギャラリーでは、毎日13~16時にボランティアによる作品解説をおこなっています。お気軽にお声をおかけください。

**福岡アジア美術館** Fukuoka Asian Art Museum <http://faam.city.fukuoka.lg.jp> TEL 092-263-1100  
 〒812-0027 福岡市博多区下川端町3-1 リバレインセンタービル7・8階  
 7-8F Riverain Center Bldg., 3-1 Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka, 812-0027 Japan

開館時間 午前10時~午後8時(入場は午後7時30分まで) 休館日 毎週水曜日(水曜日が休日の場合はその翌平日)、年末・年始(12月26日から1月1日)  
 Open 10:00-20:00 (Last admission 19:30) Closed Wednesdays (or the following day if Wednesday is a national holiday), New Year's Holidays (26 December - 1 January)



- 市営地下鉄**  
 中洲川端駅下車、6番出口より徒歩すぐ  
 福岡空港駅より9分  
 博多駅より3分  
 天神駅より1分
- By City Subway**  
 Alight at Nakasu-Kawabata Station and take Exit 6  
 »From Fukuoka Airport Station: 9 minutes  
 »From Hakata Station: 3 minutes  
 »From Tenjin Station: 1 minute
- 西鉄バス**  
 川端町・博多座前バス停下車、徒歩すぐ
- By Nishitetsu Bus**  
 Kawabata-machi/Hakata-za-mae bus stop
- 車**  
 »太宰府方面から都市高速千代ランプより車で約7分  
 »北九州方面から都市高速呉服町ランプより車で約5分  
 ※昭和通りより、博多リバレイン地下の駐車場(有料)を御利用ください
- By Car**  
 »From Dazaifu: 7 minutes from Chiyo Ramp, Urban Expressway  
 »From Kitakyushu: 5 minutes from Gofukumachi Ramp, Urban Expressway  
 \*Enter Hakata Riverain Bldg underground parking from Showa-dori

“あじび”は福岡アジア美術館の愛称です  
**あじび ニュース** July 2017 vol.69 Japanese/English  
 Fukuoka Asian Art Museum News Ajibi News  
 “Ajibi” is a nickname of the Fukuoka Asian Art Museum



**contents**

- exhibition**  
 おいでよ! 絵本ミュージアム2017  
 静寂な混沌—福岡がみつめたタイ現代美術  
 虫めがねで見てみよう!—ちっちゃいもん、こまかいもん
- topic**  
 台湾近代美術の巨匠・陳澄波の作品を特別公開中!  
 小さな頃からアジアに、アートに触れてみませんか?
- residence program**  
 福岡の街、伝統、文化と向き合い、作品が生まれゆく
- report**  
 今年も大好評で幕を閉じました。福岡ミュージアムウィーク2017
- my favorite piece**  
 私の逸品 特別編



「虫めがねで見てみよう!」より  
 エフサーン・ジャマル(パキスタン)  
 「囲まれて」2003年(部分)  
 from “Magnify the World”  
 Ahsan Jamal (Pakistan)  
 Surrounded by 2003 (detail)

特別展 | Special Exhibition

NTT西日本スペシャル

# おいでよ! 絵本ミュージアム2017

Welcome to Picture Book Museum 2017

7月20日(木)―8月20日(日) Thu 20 July – Sun 20 August

会期中無休、午後6時閉室(入室は午後5時半まで) \*Open 10am to 6pm (admission until 5:30pm)

夏が近づくと、待ちわびるファンの方も多いのでは? あじびの夏休み恒例の「おいでよ! 絵本ミュージアム」が間もなく開幕いたします。絵本ミュージアムの醍醐味はなんといっても絵本の中に入り込んだような体験と、その会場構成。今年はどうな空間になるか、ちょっとだけ先に教えちゃいます。

As summer approaches, many of you will be waiting with baited breath for FAAM's summertime special: *Welcome to Picture Book Museum*. Visitors enter the museum's exhibition spaces and you'll feel as though you've walked inside a picture book. Let's see what this year's show has in store.

今年のテーマは「みんな いっしょに!!」。

ピクニックのように小道を歩きながら、いろんな絵本の世界と出会えます。

This year's theme is 'all together, everyone!' Enjoy a picnic-like setting, composed of picture books.



『すてきな三にんぐみ』  
作:トミー・アングラー  
訳:今江祥智  
偕成社

気がつけば、あなたも「三にんぐみ」の仲間!? 「すてきな三にんぐみ」の絵本の世界がまるごと出現。

Here, see the world of *The Three Robbers* come to life.

さあ、楽しいピクニックの始まりです。絵本作家・たちもとみちこさんの世界を、グラフィックや照明で明るく柔らかく、そしてワクワクな空間に演出します。

The splendid picnic starts here. Using graphics and lighting to recreate the scene of picture book *Picnic*, we create a bright yet soft and enchanting space.



『ピクニック』  
作:たちもとみちこ  
教育画劇



出口 Exit

入口 Enter

体験型デジタルコンテンツでは、みんなで天の川を作りましょう。そして、最後は「△□の森」の大きな絵本ひろば。五感全部を使って楽しみましょう!

11ぴきのねこの島は、絶好の撮影スポット! 絵本のストーリーに参加できる仕掛けが待っています。The island of *11 Hungry Cat* is the perfect spot to take photos. Enjoy taking part in the making of a picture book story.



『11ぴきのねこ』  
作:馬場のぼる  
こくま社

絵本の世界が様々なスケールで楽しめます。どうか、絵本の世界で迷子にならないように! Here, enjoy a range of picture book worlds. But don't get lost!



『ぐるんぱのようちえん』  
作:西内ミナミ 絵:堀内誠一  
福音館書店

いろんなイベントも楽しみに!

ワークショップや絵本の読み聞かせなど、会期中毎日、様々なイベントを開催します。詳しくは公式ホームページで紹介されているので、ぜひチェックしてみてください。  
http://www.kodomo-abc.org/ehonmuseum2017  
※要申込のイベントは7月8日(土)が締切です。ご注意ください。  
Workshops, book readings and other events will be held daily throughout the exhibition's duration. For details, visit our website: http://www.kodomo-abc.org/ehonmuseum2017

会場:企画ギャラリー、彫刻ラウンジなど  
◎1000円(800円) 高大生700円(500円)  
小中学生500円(300円) 未就学児は無料  
※この料金でアジアギャラリーもご覧いただけます。( )内は前売り  
Venue: Exhibition Gallery, Sculpture Lounge and more  
◎Adult ¥1000 College & High School ¥700  
Secondly & Elementary School ¥500  
Admission is free for preschool-age children.



コレクション展 | Collection

1 5月11日(木)―12月25日(月) Thu 11 May – Mon 25 December

## 日タイ修好130周年記念コレクション展 静寂な混沌 ―福岡がみつめたタイ現代美術 Peaceful Chaos – Thai Contemporary art through the lens of Fukuoka



1887年、幅広い分野で親密な交流を深めてきた日本とタイ王国は「日タイ修好宣言」を交わし、2017年の今年はその130周年となります。本展は当館と福岡市美術館で収集したタイの現代美術作品のなかから、仏教美術に革新をもたらした新伝統派の作品、1960年頃から加速した工業化による高度成長を反映した作品、1990年代の大量消費社会による歪みを真摯に表現した作品をご紹介します。

In 1887, Japan and the Kingdom of Thailand declared a Japan-Thailand Friendship Treaty to deepen the already close trade ties between the two nations. The year 2017 marks 130 years since that declaration. In this exhibition, FAAM and Fukuoka Art Museum partner to show a selection of Thai works archived at both museums over the years. In particular, the exhibition focuses on neo-traditionalist works that revolutionized Buddhist art, pieces representing the fast pace of industrial growth after the 1960s, and works expressing Thailand's increasingly consumerist societies' distortions since the 1990s.



◎スバチャイ・サートサーラー  
『道程 再び』1992年  
Supachai Satsara  
On the Road Again 1992  
◎パンヤー・ウィチンタナサーン  
『魂の旅』2001年  
Panya Vijinthanasarn  
The Journey of Soul 2001



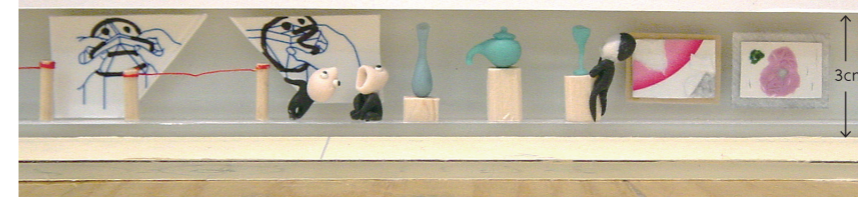
2 6月29日(木)―8月29日(火) Thu 29 June – Tue 29 August

夏休み子ども企画

## 虫めがねで見よう! ―ちっちゃいもん、こまかいもん Summer Kid's Special Magnify the World: Tiny Objects, Fine Details

子どもの頃、虫めがねをのぞいてびっくりした経験はありませんか? 何かが急に大きく見えたり、距離がとたんに縮まったり、虫めがねっておもしろいですよね。こんな子ども心にワクワクする虫めがねを使って、アートの世界をのぞいてみませんか。リスの尻尾の毛筆で描かれたパキスタンの細密画や、高さ3cmの隙間に暮らす人々の世界。本展では、とってま精緻な絵から、小さすぎて見つけにくいものまで、見れば見るほど発見のある作品を集めました。この夏、ちっちゃなアートの冒険へ出かけてみましょう!

Everyone remembers peering into a magnifying glass as a child. The joys of seeing objects suddenly become large, and distances shrinking in an instant. So why not relive this experience, and view art instead? Experience the world of Pakistani miniatures, painted using squirrel-hair brushes and revealing miniature human worlds through 3cm-high spaces. This exhibition shows works with exquisite detail and others so miniscule they are hard to see, with more to discover the longer you look.



ハム・ジン(韓国)「みつめあう」[部分]2005年 Ham Jin (Korea) Encounter [detail] 2005



作家不詳/カンパニー・スクール(インド)  
「サムルー夫人の邸宅」  
19世紀前半  
Anonymous/Company School (India)  
Begum Samru's Haveli (Residence)  
First-half of 19th century



作家不詳/チャイナ・トレード(中国)  
「広東の商館」1805年頃  
Anonymous/China Trade (China)  
The Hongs, Canton ca. 1805

作家不詳/パトナー派 カンパニー・スクール  
「宮廷の屋上でブランコを楽しむ婦人たち」  
[部分]1810年頃  
Anonymous/Patna School:  
Company School (India)  
Ladies Enjoying a Swing in a  
Rooftop Pavilion [detail] ca. 1810

①②共通データ 会場:アジアギャラリー ◎一般200円 高大生150円 中学生以下無料  
Collection Exhibition Data Venue: Asia Gallery ◎Adult ¥200 College & High School ¥150 \*Free for Secondary school and under

# 台湾近代美術の巨匠・陳澄波

Special exhibition now on! Contemporary Taiwanese artist, Chen Cheng-Po

特別公開中!

アジアギャラリーにて展示中の陳澄波の作品「東台湾臨海道路」、ご覧になりましたか? 実はこちら、とある経緯により、この度、あじびにて公開されるに至った特別な作品なのです。なぜ、この作品が重要なのでしょうか?



陳澄波「東台湾臨海道路」 Cheng Cheng-Po Coastal Road in Eastern Taiwan  
1930年 油彩・画布 69.5×130.5cm 防府市所蔵 1930 oil on canvas: from Hofu City

Chen Cheng-Po (1895 – 1947) was an influential artist who led Taiwan's modern art scene. This painting was commissioned by Kamiyama Mitsunosshin, Governor of Taiwan between 1926–1928, before he left his post. Kamiyama's family donated the piece to Hofu City in Yamaguchi Prefecture in 1941. Although safely kept and exhibited at Hofu Library for many years, nothing

was known of its authorship or contents until August 2015. In late 2015 the piece was deposited to FAAM, which embarked on a program of research and restoration. The half-year restoration program is now complete, and the newly refreshed piece is on display for a limited period at FAAM.

## 小さな頃からアジアに、アートに触れてみませんか?

Experiencing art and Asia from early childhood

5月18日、たくさんの小さな来館者たちがあじびを訪れました。この日、お迎えしたのは「福岡雙葉小学校附属幼稚園」4歳児クラスの58名。同園からの依頼で、あじびでは2年前から毎年、同園児たちに向けてアジアの絵本と紙芝居の読み聞かせとアジアギャラリーの鑑賞をおこなっています。

約1時間という園児にとっては長丁場でしたが、みんなお口口に「大きな声を出さない」「走らない」「作品に触らない」という約束を守り、熱心に作品を見たり絵本や紙芝居に聞き入っていました。

幼少時から美術館を訪れることで自然に美術に親しんでいくきっかけになればと、あじびではこのような幼稚園や保育園の団体見学の対応をしています。ご関心のある方は、お気軽にお問い合わせください。

On 18 May, a great number of small visitors arrived at FAAM – 58 pupils from the Fukuoka Futaba Kindergarten. The program began two years ago by request of the kindergarten, and sees pupils visit FAAM each year to experience Asian picture books, paper theater reading and gallery tours. The one-hour visit required much patience from the children, who rose to the task of not speaking loudly, not running and not touching the works, listening well to the book and theater readings, and carefully viewing the artworks. If such young children can be taught to visit art galleries and appreciate art naturally, then FAAM will consider its junior visitor program.



元氣にご挨拶した後はふた手に分かれ、あじびボランティアの案内による鑑賞と、絵本と紙芝居の読み聞かせを交互に楽しんでいました。



色や形、動物など、子どもたちも楽しめるような内容で解説されました。



カブーアの作品をみて「ブラックホールだ」といった園児も。子どもの想像力、侮れません。

### 陳澄波って?

1895年台湾生まれ、1924年東京美術学校(現東京藝術大学)に入学。1926年台湾人洋画家として初めて帝国美術院展覧会(帝展)に入選し注目を集め、以降、台湾美術展覧会でも活躍し、台湾近代美術界を担う重要作家となりました。

### 「東台湾臨海道路」とは?

1926～28年に台湾総督を務めた上山満之進(山口県防府市出身)が、台湾を去るにあたって陳澄波に制作を依頼して描かせた台湾の東海岸(花蓮県)の風景画。日本に残る数少ない台湾近代美術の作品であり、日本と台湾の歴史的なつながりを示す資料としても価値が高い作品です。

### 歴史的発見!?

上山満之進の遺族から1941年に山口県の防府市に寄贈され、作者不詳・内容不詳のまま長らく防府図書館(旧三哲文庫)にて保管・展示されていましたが、2015年8月に陳澄波による作品であることがわかりました。

### なぜあじびで展示?

あじびでは、2015年末より、防府市から本作をお預かりし、調査研究に協力、および保存修復をサポートしてきました。この度、半年にわたる修復が終わったのを機に、鮮やかによみがえった本作をご紹介することになったのです。

レジデンス・プログラム  
Residence Programs

# 福岡の街、伝統、文化と向き合い、作品が生まれゆく

The works that take shape through encountering the streets, traditions and culture of Fukuoka



ヤルー (アーティスト)  
YALOO (Artist)

滞在期間: 5月12日～8月9日 (90日間)  
Stayed: 12th May – 9th August (90 days)

1987年インチョン(韓国)生まれ、ソウル在住  
Born in Incheon, Korea, 1987. Lives and Works in Seoul



福岡市博物館にて山笠の展示の前に、学芸員とお話をうかがうヤルーさん。YALOO chats with a curator in front of the Yamakasa display at Fukuoka City Museum.



福岡を拠点に活動するクリエイティブ・ラボ「あのラボ」を訪問。The artist visits Fukuoka-based creative team, anno lab.



プロジェクション・マッピングの技術を使って上映した、オリジナルの恋愛映画「いびつなハート」。※参考作品 YALOO's original romance movie, Yaloocharm for Heart 1, created using projection mapping. (reference)

「私は、自分のことを「デジタルコラージュ・アーティスト」と思っています」と話すヤルーさん。今年度のあじびのレジデンス・プログラムの招へい作家である彼女は、身の回りにある日用品や、日々の生活で記憶に残る印象的なものをコンピュータ・グラフィックス(CG)によってコラージュし主に映像作品として表してきました。近年は「新しい技術について学ぶことは大切」と、プロジェクション・マッピング(PM)やオーグメンティッド・リアリティ(AR)の技術を学び、作品表現に取り入れています。「世の中にはCGやPM、ARを使った大掛かりなメディアはたくさんありますが、たったひとりの人間でも同じように新

しいオリジナル作品を生み出せることを証明したい」とヤルーさん。「実験しながら、同時に創造性を培うことも大切と思っています」と話します。

ヤルーさんは、福岡に来て、博多祇園山笠の美しさに惹かれたといいます。「見た目の美しさだけでなく、この変わりゆく消費社会において、どのようにこの伝統が守り続けられているのかにも興味をもちました」。山笠の関係者たちからうかがった話を基に、最新技術を使って福岡ならではの映像作品を制作・発表します。

成果展示の詳細は、決まり次第、あじびHPにてお知らせいたします。

Participating artist YALOO creates video artworks from collages composed of digital images of everyday utensils and household items, particularly those of impressive value to her. Recently, she has also immersed herself in projection mapping and augmented reality, and incorporated these techniques into her work. "The world is full of large-scale media projects using computer graphics, and I wanted to prove that even one single artist can create original new works using these methods," the artist explains.

In Fukuoka, YALOO was drawn to the beauty of the Yamakasa festival. Drawing on various conversations with festival participants, she has created a uniquely Fukuoka-inspired digital artwork, using her new techniques.

シンガポール、マレーシア、タイ、インドネシアで開催されている「ユナイテッドオーバーシーズ銀行絵画展」。あじびでは2009年より、その受賞者1名を受け入れ、1カ月のレジデンスをおこなってきました。イムさんは2016年の展覧会にてマレーシア部門最優秀賞を受賞し、あじびにやってきました。

「マレーシアには公用語が4つ(※)ありますが、私は異なる言葉を介して自分の感情を伝えるのが不得意でした」

The United Overseas Bank Painting of the Year is held annual in Singapore, Malaysia, Thailand and Indonesia. Since 2009, FAAM has held a residence program in which a winner of the competition stays at the museum for one month as a resident artist. Yim won Malaysia division of the prize in 2016, and stayed at FAAM [this past spring].

"I'm not very good at expressing myself verbally. Art is my outlet for self-expression, and is also something that heals my soul," she said. Her works deal with a concern for environmental changes, which she expresses using soft materials such as cloth. The work she created during her residency features embroidered portraits of people she encountered in Fukuoka, particularly those with traditional jobs or who worked at historic shopping arcades.

とイムさん。「創作することで自分の気持ちを表し、またアートは自分自身の気持ちを治癒していくプロセスでもあります」。身近な環境の変化に対する気持ちを、やわらかい素材(主に布)で表現しています。

福岡では、伝統に関わる仕事をしている人や商店街で働く人など、彼女が出会った地元の人々の肖像を刺繍の手法を用いて描きました。

※編注: マレー語、英語、北京語、広東語

イム・イェン・サム (アーティスト)  
Yim Yen Sum (Artist)

滞在期間: 5月8日～6月15日 (39日間)  
Stayed: 8th May – 15th June (39 days)

1987年生まれ、クアラルンプール(マレーシア)在住  
Born in 1987, lives and works in Kuala Lumpur, Malaysia



白水さん(右写真)の肖像。幾重にも刺繍が施された作品は、その労力とは対照的に、静謐な印象を放っていました。Embroidered over several layers, this work leaves a peaceful impression that contrasts with the labor involved in its production.



ヤルーさんとともに、博多人形師・白水英章さんの工房へ。Visiting the studio of Hakata ningyo (doll)-maker, Shirouzu Hideaki, with fellow residential artist YALOO.

## 福岡ミュージアムウィーク2017

レポートにて  
まとめました

今年も大好評で幕を閉じました。

## FUKUOKA MUSEUM WEEK 2017



初日の5月13日に、あじびの目玉企画である、アジアに関わる著名な方をゲストに招いてのトークイベントがおこなわれました。今年、作家・東山彰良さんをご登場いただきました。

東山さんの希望で、今回のトークは対談形式で。あじびの黒田雷児運営部長が聞き手となって進行しました。台湾人を両親に台北に生まれ育ち、5歳の頃に両親とともに日本へ移住。しかし東山さんの原点である台湾は、自身の人生に多大なる影響を及ぼしたといいます。作家を目指すことになったきっかけや、台湾人の祖父や彼をとりまく人々をモデルにしたという小説の舞台背景、裏話など、東山ファンにとっては垂涎ものの話を次から次に語っていく東山さん。「東山さんの小説と同じで、全然関係ない話のようである伏線につながっている…」と黒田部長が感心の声を漏らしていましたが、その流暢な語りと深い内容は、まだ東山さんの小説に触れたことのない観客までも魅了し、会場は時に集中力によって静まりかえり、時に笑いに包まれ、すっかり東山ワールドに引き込まれていました。

「30歳過ぎて、ここで何か行動しないとどうしようもないと思った」。後に友人となるロックミュージシャンとの出会いにより、作家を志したという東山さん。「本は読んでいなかったけど小さい頃から映画は大好きでたくさん観ていた」、「書くことに関しては持久力はある」。そこで映画のストーリーを綴るように文章を書いたのが始まりといます。「書き出したら止まらなくなり、デビュー作『逃亡作法』の原型を3カ月ぐらいで書きあげました。その時、文章を書いている間だけ心が落ち着くことに気がきました。それから今まで、ずっと書き続けています」。

「小説の効用は、実生活において自分が出会わない価値観の違う他者と出会うことにより葛藤や摩擦が生じてくること」と東山さん。「価値観の相対化を、僕の小説では大切にしています」という締め言葉は、観客の胸に強く響いたに違いありません。

\* \* \*

あじびではほかに、「滞在作家によるトーク」(P5参照)、そして毎年恒例の「ギャラリーツアー」、「バックヤードツアー」アジアの絵本と紙芝居の読み聞かせをおこないました。

On the opening day of FUKUOKA MUSEUM WEEK, 13 May, FAAM held its keynote talk event, known for featuring speakers well versed in Asian culture. This year's event took the format of a conversation, featuring novelist Higashiyama Akira, winner of the 153rd Naoki Prize, and presented by FAAM head of operations management unit, Kuroda Raiji.

Higashiyama was born to Taiwanese parents in Taipei, and moved to Japan with his family aged five. He still describes Taiwan as having a profound influence on him. The author also told the audience about what inspired him to become a writer, how his writing weaves in real-life characters such as his Taiwanese grandfather, and more. Because of Higashiyama's fluid storytelling and stirring content, even audience members not familiar with his works were thoroughly drawn into his world.

"After the age of 30, I thought if I don't achieve something now, I never will," Higashiyama told the audience. Around that time, he met a rock musician with whom he later became friends, and decided to become a writer. "I hadn't really read much until that point, but as a child I loved movies and watched many of them. And I did have the will to write," he recalls. So at first he wrote as if creating the plot for a film. "Once I started writing, I couldn't stop, and my debut novel was written in just three months. At the time, I only felt at ease when I was writing. I haven't stopped since then."

"A good thing about novels is that you can create characters with values different to anyone you'd meet in your own life, and then play with the tensions between them," he said. "In my books, I try to show individual values as being relative to one another." The words left a lasting impression on the audience.

\*\*\*\*\*

FAAM also held talks by its residential artists (see P5), and others through its annual gallery tours, backyard tours and Asian picture book and theater readings.



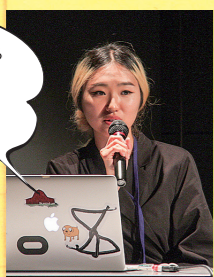
東山彰良  
1968年台湾・台北生まれ。5歳の時、両親とともに広島に住み始め、9歳で福岡に移住。1995年に西南学院大学大学院修士課程を修了後、中国の吉林大学経済管理学院博士課程に進学。この頃から、作家活動を開始する。故郷の台湾を舞台にした小説「流」で第153回直木賞を受賞。



ふだん見ることのできない美術館の裏側を学芸員と巡るバックヤードツアー  
Backyard Tour



あじびボランティアによる展示作品解説つきのギャラリーツアー  
Gallery Tour

滞在作家による  
トーク  
Residence  
artists talk

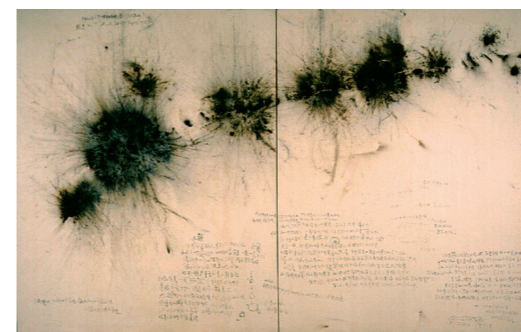
## 私の逸品

—あじびコレクションより—

My Favorite Piece  
From the FAAM Collections特別編  
Special  
Version

各ジャンルで活躍する様々な方に、あじびでお気に入りの作品を選んでいただく「私の逸品」。今回は特別編です。「福岡ミュージアムウィーク2017」にてあじびで開催した「チャレンジ☆鑑賞ミニ感想文!」ではたくさんの感想文を寄せていただきありがとうございました。そのなかからいくつかをご紹介します。

Normally in this section, we invite different guests to select their favorite artwork from the FAAM collection. This issue is different. As part of FUKUOKA MUSEUM WEEK 2017, we asked visitors to write a short account of their impressions. Here are some of their responses.



ツァイ・グオチアン／蔡國強&lt;中国&gt;

「私はE.T. 天神と会うためのプロジェクト: Project for Extraterrestrials No.4」1990年

Cai Guoqiang (China) *I am an Extraterrestrial: Project for Meeting with Tenjin (Heavenly Gods): Project for Extraterrestrials No.4* 1990

キエン・イムスィリ&lt;タイ&gt;

「うぬぼれ」1959年

Khien Yimsiri (Thailand) *Vanity* 1959

現代美術の作品展は初めてだったのでおどろきの連続だった。歴史的な美術作品にはない、映像作品や火薬をつかった作品に、アートの無限に広がる可能性を感じた。(ぐんじ・21歳)

"I had never seen this much contemporary art before, so I was overwhelmed with new sensations. Compared to traditional art, by seeing digital art or pieces like this one (above) which uses gunpowder, I felt the endless potential of art." – Gunji, 21



リュウ・シャオドン／劉曉東&lt;中国&gt;

「婚宴」1992年

Liu Xiaodong (China) *Wedding Party* 1992

その場に居るかのような、臨場感のある作品でした。中国の結婚式は古い映画などで見た事があるくらいで、その時は何も感じず流し見ていましたが、中国の独特な空気感をまじまじと感じることの出来る作品でした。色使いの一貫したくすみ具合がとても好みでした。(だてんし・25歳)

"This scene feels familiar, like I'm right there. My only knowledge of Chinese weddings is through old movies, and although I probably didn't pay attention at the time, when I look at this painting I feel that it could only be from China. I love the muted color scheme." – Datenshi, 25

仏像を思わせる流線形で、女性が手鏡をのぞくという極めて個人的なポーズを表したブロンズ像に、地域と歴史を感じるとともに、穏やかな気持ちとドキドキするとときめきを感じます。(プリショ・40代)

"The streamlined form of this bronze sculpture reminds me of a Buddha. In fact, it's a woman looking into a mirror, and as well as evoking a strong sense of place and time, it also has a gentle yet powerful appeal." – Prisho, 40s



マニット・シーワニットプーン&lt;タイ&gt;

「この無血戦争」1997年

Manit Sriwanichpoom (Thailand) *This Bloodless War* 1997

懐かしかった、ある意味。私と同年代の少女が全裸で泣き叫ぶ姿が目につかぶ。当時の世界中の子ども達も報道写真を見て、何かを胸に刻んだはず。この作家も? この作品を通じて作家と私の心が繋がった気がする。オリジナルの写真の選択と表示手法が秀逸。(センちゃん&コーちゃん・50代)

"That famous photo, of a naked girl screaming, comes to mind. When it was first published, it would have resonated deeply with children around the world, who were the same age as her, like me. Perhaps the photographer of this work was also touched by that photo. Through this piece, I feel a connection with this artist." – Sen-chan and Ko-chan, 50s